# Déserts - Dictionnaire touareg-français

CHARLES DE FOUCAULD (1858-1916)

# Les chemins

- Etrem: « descendre une vallée, aller en aval » p35.
- Geouei: « remonter le cours d'une vallée, aller en amont » p36.
- Inhou: « s'en aller en glissant, disparaître dans le lointain » p37-41.
- Dar: « dans, ce vers quoi le sujet s'en va » p42.

# Les collines et les dunes

- Tabhaout: « colline de couleur crème foncé » p43.
- Aglan: « relief de terrain de couleur créme avec de très petits points plus foncés » p43.
- Taglant: « petite colline conique » p43.
- Erkah: « relief de terrain rocheux de couleur foncée » p43.
- Alous: « colline assez élevée de forme allongée » p44.
- Taloust: « colline peu élevée de forme allongée » p44.
- Agentour: « petit vallon à pente très faible » p45.

# L’eau

- Inrer: « ravin » p46.
- Tahargé: « devient un petit ruisseau temporaire lorsqu’il pleut » p46.
- Agelman: « réservoir d’eau naturel » p49.
- Anahor: « creux qui devient un réservoir naturel d’une durée assez longue (+/- 6 mois) » p50.
- Téouer: « creux naturel qui forme un réservoir d’eau naturel quand il pleut ou qu’il y a une crue » p49.
- Taouarde: « creux naturel dans le rocher où l’eau de pluie s’amasse et se conserve » p50.
- Tagidda: « petit creux naturel dans le rocher où l’eau de pluie s’amasse et se conserve » p50.
- Tahabourt: « très petite source d’eau de montagne » p51.
- Ahir: « source d’un débit extrêmement faible » p51.
- Tesâhak: « flaque d’eau » p50.

# Les vents

- Zehhelouen: « rendre frais, rafraîchir, une caverne aérée, de l’eau fraîche » p52.
- Tadarout: « faible courant d’air à peine perceptible, qui n’agite pas les feuilles » p52.
- Âdou: « vent quelconque, fort ou faible » p53.
- Tanesmot: « air froid et désagréable » p53.
- Ahôd: « air chaud, brûlant » p54.
- Efere: « vent présage de pluie » p54.
- Tégint: « tourbillon d’air » p54.

# Les nuages

- Agenna: « ciel, espace dans lequel se meuvent les astres, ou masse de nuages assez considérable » p54.
- Tibii: « gros nuage noir » p55.
- Tégerek: « nuage d'orage » p56.
- Bourel: « brume, vapeur d'eau » p56.
- Tasist: « brume épaisse, brouillard » p57.
- Ettâb: « pluie courte et assez forte » p56.
- Âlaba: « pluie fine et pénétrante » p56.
- Éreris: « eau congelée, glace, neige » p56.

# Les bruits

- Ahît: «  assemblage de sons confus » p59.
- Emesli: « son de la voix » p59.
- Erîkas: « bruit de pas » p60.
- Teheriit: « bruit sourd » p61.
- Neinei: « son fort ou faible résonnant et vibrant longuement » p61.
- Ekkeki: « craquement de bois, de verre, de tissu, craquer, se fendre, se casser » p62.
- Rerebbet: « bruits secs répétés » p62.
- Beregreg: « son confus, faible et saccadé, insectes, souris, papiers, branches » p64.

# Matins et après-midis

- « La journée commence, non à minuit, mais au coucher du soleil. » p65.
- Toufat: « matin » p65.
- Ahôkhak: « petit jour » p66.
- Agedelsit semmîdet: « milieu de matinée » p66.
- Tarout: « heures du milieu du jour » p66.
- Tadeggat: « après-midi » p65.
- Tesessenkert: « heure du départ, derniers tiers de la nuit » p69.
- Emîndar: « heure de l’arrivée à la chûte du jour » p70.

# Lumière et couleurs

- Meloumelou: « réfléchir la lumière » p73.
- Felououet: « scintiller, briller vivement » p73.
- Semekket: « être luisant, briller, le soleil, les étoiles, une flamme, une peau … » p75.
- Asessemekki: « fait de faire briller » p76.
- Seouser: « être transparent, corps transparent » p77.
- Mederouer: « briller d'un beau jaune » p78.
- Dalet: « vert » p82.
- Kezei: « bleu » p82.
- Benzer: « gris clair » p83.
- Ekkar: « rayons de soleil pénétrants dans un lieu où règne l'ombre » p79.

# Les manipulations

- Adeh: « tâter, palper » p89.
- Sekkeloulef: « caresser » p90.
- Egli: « nouer ou agir de bonne volonté » p90-91.
- Ekres: « attacher au moyen d’un nœud » p92.
- Keleflef: « toucher rapidement, chercher quelque chose dans un sac » p92.

# Visible/Invisible

- Nefeloulou: « être visible aux yeux » p95.
- Benoubek: « être entièrement caché » p100.
- Elres: « se cacher, se dissimuler » p101.
- Bekembeket: « couvrir entièrement, avec des couvertures » p102.
- Metenkal: « lieu où ce qui est, est dérobé aux regards » p103.
- Heliiet: « engloutir, engouffrer, s’enfoncer et disparaître, les navires, la nourriture, un serpent, un objet qui est mis dans un sac, … » p103.

# Emotions et mouvements 1/2

- Meheroui: « être éparpillé, en désordre, dans le trouble » p107.
- Efsi: « désagréger, se désagréger » p111.
- Sefsi: « faire désagréger » p112.
- Helebbet: «  se détacher de soi-même, se désolidariser, une dent ou un clou qui tombent, un nœud qui s'ouvre de lui-même » p114.
- Loubbed: « être anéanti, réduit à néant » p115.
- Lougdeh: « être las, fatigué » p118.
- Edel: « espérer en qq chose ou arriver de nuit chez qq un » p137.
- Erbed: « adorer »p136.
- Ebred: « solliciter avec des douces paroles » p136.
- Geinen: « supplier, demander avec humilité » p136.
- Mouhed: « réciter en priant » p136.

# Emotions et mouvements 2/2

- Elbou: « suinter, s’écouler insensiblement » p119.
- Seffesfes: « sortir sous forme de goutelettes » p120.
- Etteb: « tomber goutte à goutte » p123.
- Belet: « recueillir en son intérieur » p124.
- Bennen: « ne rien gagner, sans profit » p127.
- Menked: « se fatiguer en pure perte, chasser toute la journée sans tuer de gibier » p128.
- Semmedri: « rendre petit, rapetisser » p130.
- Keriri: « pendre, de qq chose en suspension » p131.
- Zegzen: « s’en remettre à, s’abandonner à » p135.

# Sources

- De Foucauld, C, 1952-2013, Déserts, Paris:Payot